

# Act

## Chapter 21

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς, ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν,  
Quando porém aconteceu partirmos nós, tendo-nos-separado de eles,  
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0321](#) [G1473](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#)
- εὐθυδρομήσαντες ἦλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῆ δὲ ἑξῆς εἰς τὴν  
navegando-diretamente viemos a a- Cós, no- porém seguinte a a-  
[G2113](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2972](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1836](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Ῥόδον, κάκειθεν εἰς Πάταρα.  
Rodes, e-de-ali a Pátara.  
[G4499](#) [G2547](#) [G1519](#) [G3959](#)

E aconteceu que, separando-nos d'elles, navegámos e fomos correndo caminho direito, e chegámos a Coos, e no dia seguinte a Rhodes, de onde passámos a Patara.

- 2 καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες,  
e tendo-encontrado navio que-atravesava para Fenícia, tendo-embarcado,  
[G2532](#) [G2147](#) [G4143](#) [G1276](#) [G1519](#) [G5403](#) [G1910](#)
- ἀνήχθημεν.  
partimos.  
[G0321](#)

E, achando um navio, que passava á Phenicia, embarcámos n'elle, e partimos.

- 3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον,  
tendo-avistado porém a- Chipre, e tendo-deixado ela à-esquerda,  
[G0398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2954](#) [G2532](#) [G2641](#) [G0846](#) [G2176](#)
- ἐπλέομεν εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον. ἐκεῖσε γὰρ τὸ  
navegamos para Síria, e desembarcamos em Tiro. ali pois o-  
[G4126](#) [G1519](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G5184](#) [G1566](#) [G1063](#) [G3588](#)
- πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.  
navio estava descarregando a- carga.  
[G4143](#) [G1510](#) [G0670](#) [G3588](#) [G1117](#)

E, indo já á vista de Chypre, deixando-a á esquerda, navegámos para a Syria, e chegámos a Tyro; porque o navio havia de ser descarregado ali.

- 4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ; οἵτινες  
tendo-encontrado porém os- discipulos, ficamos ali dias sete; os-quais  
[G0429](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1961](#) [G0847](#) [G2250](#) [G2033](#) [G3748](#)
- τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.  
ao- Paulo diziam por o- Espírito não subir a Jerusalém.  
[G3588](#) [G3972](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3361](#) [G1910](#) [G1519](#) [G2414](#)

E, achando discipulos, ficámos nós ali sete dias: os quaes pelo Espirito diziam a Paulo que não subisse a Jerusalem.

5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἔξαρτίσαι□ ἡμᾶς τὰς ἡμέρας, ἔξελθόντες,  
 quando porém aconceceu completarmos nós os- dias, tendo-saído,  
[G3753](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1822](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1831](#)

ἐπορευόμεθα, προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναίξι καὶ τέκνοις, ἕως  
 viajánamos, acompanhando-nos nos todos com mulheres e filhos, até  
[G4198](#) [G4311](#) [G1473](#) [G3956](#) [G4862](#) [G1135](#) [G2532](#) [G5043](#) [G2193](#)

ἔξω τῆς πόλεως. καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν,  
 fora da- cidade. e tendo-posto os- joelhos sobre a- praia,  
[G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0123](#)

προσευξάμενοι,  
 tendo-orado,  
[G4336](#)

E, havendo passado ali aquelles dias, saímos, e seguimos nosso caminho, acompanhando-nos todos, com suas mulheres e filhos, até fóra da cidade; e, postos de joelhos na praia, orámos.

6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους. καὶ ἐνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον; ἐκεῖνοι δὲ  
 nos-despedimos uns-dos-outros. e embarcamos no o- navio; aqueles porém  
[G0782](#) [G0240](#) [G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1565](#) [G1161](#)

ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.  
 voltaram para as- próprias-casas.  
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)

E, saudando-nos uns aos outros, subimos ao navio; e elles voltaram para suas casas.

7 Ἡμεῖς δὲ, τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου, κατηντήσαμεν εἰς  
 Nós porém, a- viagem tendo-completado de Tiro, chegamos a  
[G1473](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4144](#) [G1274](#) [G0575](#) [G5184](#) [G2658](#) [G1519](#)

Πτολεμαῖδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς, ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ'  
 Ptolemaida, e tendo-saudado os- irmãos, ficamos dia um com  
[G4424](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3306](#) [G2250](#) [G1520](#) [G3844](#)

αὐτοῖς.  
 eles.  
[G0846](#)

E nós, concluida a navegação de Tyro, viemos a Ptolemaida; e, havendo saudado os irmãos, ficámos com elles um dia.

8 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἔξελθόντες, ἦλθομεν εἰς Καισάρειαν; καὶ εἰσελθόντες  
 no- porém dia-seguínte, tendo-saído, viemos a Cesareia; e tendo-entrado  
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#) [G1525](#)

εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ, ἐμείναμεν  
 na a- casa de-Filipe o- evangelista, sendo de os- sete, ficamos  
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G5376](#) [G3588](#) [G2099](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3306](#)

παρ' αὐτῷ.  
 com ele.  
[G3844](#) [G0846](#)

E no dia seguinte, partindo d'ali Paulo, e nós que com elle estavamos, chegámos a Cesarea: e, entrando em casa de Philippe, o evangelista, que era um dos sete, ficámos com elle.

9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες, παρθένοι, προφητεύουσαι.  
 a-este porém havia filhas quatro, virgens, que-profetizavam.  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G2364](#) [G5064](#) [G3933](#) [G4395](#)

| E tinha este quatro filhas donzellas, que prophetizavam.

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατῆλθεν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.  
Permanecendo porém dias muitos, desceu certo da a- Judeia  
[G1961](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4119](#) [G2718](#) [G5100](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#)

προφήτης, ὀνόματι Ἄγαβος;  
profeta, de-nome Ágabo;  
[G4396](#) [G3686](#) [G0013](#)

| E, demorando-nos ali por muitos dias, desceu da Judea um propheta, por nome Agabo;

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου,  
e tendo-vindo a nós, e tendo-tomado o- cinto do- Paulo,  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2223](#) [G3588](#) [G3972](#)

δήσας ἐαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει  
tendo-amarrado de-si-mesmo os- pés e as- mãos disse, Estas-coisas diz  
[G1210](#) [G1438](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G3592](#) [G3004](#)

τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως  
o- Espírito o- Santo, O- homem de-quem é o- cinto este, assim  
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2223](#) [G3778](#) [G3779](#)

δήσουσιν ἐν Ἱερουσαλήμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας  
amarrarão em Jerusalém os- Judeus, e entregarão em mãos  
[G1210](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#)

ἐθνῶν.  
de-gentíos.  
[G1484](#)

| E, vindo elle a nós, e tomando a cinta de Paulo, e ligando-se os pés e mãos, disse: Isto diz o Espirito Sancto: Assim ligarão os judeos em Jerusalem o varão cuja é esta cinta, e o entregarão nas mãos dos gentios

12 ὥς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ  
quando porém ouvimos estas-coisas, rogávamos nós tanto como os-  
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3870](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐντόπιοι, τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ.  
locais, o- não subir ele a Jerusalém.  
[G1786](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#)

| E, ouvindo nós isto, rogámos-lhe, tanto nós como os que eram d'aquelle lugar, que não subisse a Jerusalem.

13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε, κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές  
então respondeu o- Paulo, Que fazeis, chorando e quebrando  
[G5119](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2799](#) [G2532](#) [G4919](#)

μου τὴν καρδίαν? ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ καὶ  
de-mim o- coração? eu pois não somente a-ser-amarrado, mas também  
[G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1210](#) [G0235](#) [G2532](#)

ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐτοίμως ἔχω, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου  
a-morrer em Jerusalém, prontamente tenho, por o- nome do- Senhor  
[G0599](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2093](#) [G2192](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ.  
Jesus.  
[G2424](#)

| Porém Paulo respondeu: Que fazeis vós, chorando e magoando-me o coração? porque eu estou prompto, não só a ser ligado, mas ainda a morrer em Jerusalem pelo nome do Senhor Jesus

14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν, εἰπόντες, Τοῦ Κυρίου τὸ  
não sendo-persuadido porém ele, aquietamo-nos, dizendo, Do- Senhor a-  
[G3361](#) [G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2270](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#)

θέλημα γινέσθω.  
vontade seja-feita.  
[G2307](#) [G1096](#)

| E, como não podíamos persuadir-o, nos aquietámos, dizendo: Faça-se a vontade do Senhor.

15 Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας, ἐπισκευσάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς  
Depois-de porém os- dias estes, tendo-nos-preparado subíamos a  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G0643](#) [G0305](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.  
Jerusalém.  
[G2414](#)

| E depois d'aquelles dias, havendo feito os nossos preparativos, subimos a Jerusalem.

16 συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν,  
foram porém também dos- discipulos de Cesareia conosco conosco,  
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0575](#) [G2542](#) [G4862](#) [G1473](#)

ἄγοντες παρ' ᾧ ξενισθῶμεν, Μνάσωνί τινι, Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῆ.  
trazendo com quem nos-hospedássemos, Mnásom certo, Cipriota, antigo discipulo.  
[G0071](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3579](#) [G3416](#) [G5100](#) [G2953](#) [G0744](#) [G3101](#)

| E foram tambem conosco alguns discipulos de Cesarea, levando comsigo um certo Mnason, chyprio, discipulo antigo, com o qual haviamos de pousar.

17 Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς, Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ  
Tendo-chegado porém nós a, Jerusalém de-bom-grado receberam nos os-  
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0780](#) [G0588](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀδελφοί.  
irmãos.  
[G0080](#)

| E, logo que chegámos a Jerusalem, os irmãos nos receberam de muito boa vontade.

18 τῇ δὲ ἐπιούσῃ, εἰσῆει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον,  
no- porém dia-seguinte, entrou o- Paulo conosco conosco junto-a Tiago,  
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G1524](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G1473](#) [G4314](#) [G2385](#)

πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.  
todos e estavam-presentes os- presbíteros.  
[G3956](#) [G5037](#) [G3854](#) [G3588](#) [G4245](#)

| E no dia seguinte, Paulo entrou conosco em casa de Thiago, e todos os anciãos vieram ali.

19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο, καθ' ἓν ἕκαστον, ὧν  
e tendo-os-saudado a-eles relatou, uma-por-uma uma cada-uma, as-coisas-que  
[G2532](#) [G0782](#) [G0846](#) [G1834](#) [G2596](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3739](#)

ἐποίησεν ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν, διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.  
fez o- Deus entre os- gentíos, por o- ministério dele.  
[G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1248](#) [G0846](#)

| E, havendo-os saudado, contou-lhes por miudo o que por seu ministerio Deus fizera entre os gentios.

20 οί δὲ ἀκούσαντες, ἐδόξαζον τὸν Θεόν. εἶπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς, eles porém tendo-ouvido, glorificavam a- Deus. disseram e a-ele, Vês, [G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2334](#)  
ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων, καὶ irmão, quantas miríades são entre os- Judeus dos- que-creram, e [G0080](#) [G4214](#) [G3461](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2532](#)  
πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν. todos zelosos da- lei são. [G3956](#) [G2207](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5225](#)

| E, ouvindo-o elles, glorificaram ao Senhor, e disseram-lhe: Bem vês, irmão, quantos milhares de judeos ha que crêem, e todos são zeladores da lei

21 κατηγήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις, ἀπὸ Μωϋσέως, foram-informados porém acerca de-ti, que apostasia ensinas, de Moisés, [G2727](#) [G1161](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0646](#) [G1321](#) [G0575](#) [G3475](#)  
τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ aos- entre os- gentíos todos Judeus, dizendo não circuncidar a-eles os- [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3956](#) [G2453](#) [G3004](#) [G3361](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3588](#)  
τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθουσιν περιπατεῖν. filhos, nem nos- costumes andar. [G5043](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1485](#) [G4043](#)

| E já ácerca de ti foram informados que ensinas todos os judeos que estão entre os gentios a apartarem-se de Moysés, dizendo que não devem circuncidar a seus filhos, nem andar segundo o costume da lei.

22 τί οὖν ἐστίν? πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας. que então é? certamente ouvirão que vieste. [G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3843](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2064](#)

| Que faremos pois? em todo o caso é necessario que a multidão se ajunte; porque ouvirão que já és vindo.

23 τοῦτο οὖν ποιήσον ὃ σοι λέγομεν. εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες, εὐχὴν isto então faze o-que a-ti dizemos. há a-nós homens quatro, voto [G3778](#) [G3767](#) [G4160](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0435](#) [G5064](#) [G2171](#)  
ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν. tendo sobre si-mesmos. [G2192](#) [G1909](#) [G1438](#)

| Faze pois isto que te dizemos: Temos quatro varões que fizeram voto.

24 τούτους παραλαβὼν, ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς, a-estes tendo-tomado, purifica-te com eles, e gasta por eles, [G3778](#) [G3880](#) [G0048](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1159](#) [G1909](#) [G0846](#)  
ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλὴν; καὶ γινώσκονται πάντες ὅτι ὧν para-que rapem a- cabeça; e saberão todos que das-coisas-que [G2443](#) [G3587](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3739](#)  
κατήχηνται, περὶ σοῦ οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς, foram-informados, acerca de-ti nada é, mas andas também tu-mesmo, [G2727](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3762](#) [G1510](#) [G0235](#) [G4748](#) [G2532](#) [G0846](#)  
φυλάσσων τὸν νόμον. guardando a- lei. [G5442](#) [G3588](#) [G3551](#)

| Toma comtigo a estes, e sanctifica-te com elles, e faze por elles os gastos para que rapem a cabeça, e todos saibam que nada ha d'aquillo de que foram informados ácerca de ti, mas que tambem tu mesmo andas guardando a lei.

25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἔθνῶν, ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν, κρίναντες  
acerca porém dos- que-creram gentios, nós enviamos, tendo-julgado  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1989](#) [G2919](#)

φυλάσσεσθαι αὐτοὺς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ αἷμα, καὶ πνικτὸν,  
guardarem-se eles, do- tanto sacrificado-a-ídeos, como sangue, como sufocado,  
[G5442](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#)

καὶ πορνείαν.  
como fornicar.  
[G2532](#) [G4202](#)

Porém, quanto aos que crêem dos gentios, já nós havemos escripto, e achado por bem, que nada d'isto observem; mas que só se guardem do que se sacrifica aos idolos, e do sangue, e do suffocado e da fornicação.

26 τότε ὁ Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ, σὺν  
então o- Paulo, tendo-tomado os- homens, no- seguinte dia, com  
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3880](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2250](#) [G4862](#)

αὐτοῖς ἀγνισθεῖς, εἰσῆει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν  
eles tendo-se-purificado, entrou no o- templo, anunciando o- cumprimento  
[G0846](#) [G0048](#) [G1524](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1229](#) [G3588](#) [G1604](#)

τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἐνὸς ἐκάστου  
dos- dias da- purificação, até que fosse-oferecida por um cada-um  
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0049](#) [G2193](#) [G3739](#) [G4374](#) [G5228](#) [G1520](#) [G1538](#)

αὐτῶν ἡ προσφορά.  
deles a- oferta.  
[G0846](#) [G3588](#) [G4376](#)

Então Paulo, tomando consigo aquelles varões, sanctificado com elles, entrou no dia seguinte no templo, annunciando serem já cumpridos os dias da sanctificação, ficando ali até se offerecer por cada um d'elles a offerta.

27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς  
Quando porém estavam-para os- sete dias se-cumprir, os- da a-  
[G5613](#) [G1161](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2250](#) [G4931](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#)

Ἀσίας Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν  
Ásia Judeus, tendo-o-visto a-ele no o- templo, agitaram toda a-  
[G0773](#) [G2453](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4797](#) [G3956](#) [G3588](#)

ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας,  
multidão, e lançaram sobre ele as- mãos,  
[G3793](#) [G2532](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

E, indo-se já acabando os sete dias, os judeos da Asia, vendo-o no templo, alvoroçaram todo o povo e lançaram mão d'elle,

28 κράζοντες, ἄνδρες, Ἰσραηλίται, βοηθεῖτε! οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ, clamando, Homens, Israelitas, ajudai! este é o- homem que, [G2896](#) [G0435](#) [G2475](#) [G0997](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)

κατὰ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ νόμου, καὶ τοῦ τόπου τούτου. πάντας contra o- povo, e a- lei, e o- lugar este a-todos [G2596](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3778](#) [G3956](#)

πανταχῆ διδάσκων; ἔτι τε καὶ Ἑλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν, em-todo-lugar ensina; ainda e também Gregos introduziu no o- templo, [G3837](#) [G1321](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#)

καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον. e profanou o- santo lugar este. [G2532](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0040](#) [G5117](#) [G3778](#)

Clamando: Varões israelitas, acudi: este é o homem que por todas as partes ensina a todos, contra o povo e contra a lei, e contra este lugar; e, demais d'isto, introduziu também no templo os gregos, e profanou este sancto lugar.

29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν tinham pois visto-antes Trófimo o- Efésio na a- cidade com [G1510](#) [G1063](#) [G4308](#) [G5161](#) [G3588](#) [G2180](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4862](#)

αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος. ele, a-quem supunham que no o- templo introduzira o- Paulo. [G0846](#) [G3739](#) [G3543](#) [G3754](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1521](#) [G3588](#) [G3972](#)

Porque d'antes tinham visto com elle na cidade a Trophimo d'Epheso, ao qual pensavam que Paulo introduzira no templo.

30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ. καὶ comoveu-se e a- cidade toda, e houve ajuntamento do- povo. e [G2795](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3650](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4890](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)

ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου, εἶλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ tendo-agarrado a- Paulo, arrastavam a-ele fora do- templo, e [G1949](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1670](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι. imediatamente foram-fechadas as- portas. [G2112](#) [G2808](#) [G3588](#) [G2374](#)

E alvoroçou-se toda a cidade, e fez-se um concurso de povo; e, pegando de Paulo, o arrastaram para fóra do templo, e logo as portas se fecharam.

31 Ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπειρῆς, Procurando e a-ele matar, subiu notícia ao- tribuno da- coorte, [G2212](#) [G5037](#) [G0846](#) [G0615](#) [G0305](#) [G5334](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3588](#) [G4686](#)

ὅτι ὅλη συνχύννεται Ἱερουσαλήμ; que toda estava-em-confusão Jerusalém; [G3754](#) [G3650](#) [G4797](#) [G2419](#)

E, procurando elles matal-o, chegou ao tribuno da cohorte a nova de que Jerusalem estava toda em confusão.

32 ὅς ἐξαυτῆς, παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας, κατέδραμεν  
 o=qual imediatamente, tendo=tomado soldados e centuriões, desceu=correndo  
[G3739](#) [G1824](#) [G3880](#) [G4757](#) [G2532](#) [G1543](#) [G2701](#)

ἐπ' αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας,  
 sobre eles. eles porém tendo=visto o= tribuno e os= soldados,  
[G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#)

ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.  
 pararam de=espancar o= Paulo.  
[G3973](#) [G5180](#) [G3588](#) [G3972](#)

| O qual, tomando logo consigo soldados e centuriões, correu para elles. E, vendo elles o tribuno e os soldados, cessaram de ferir a Paulo.

33 τότε ἐγγίσας, ὁ χιλιάρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν  
 então chegando-se=aproximado, o= tribuno o=prende a=ele, e ordenou  
[G5119](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2753](#)

δεθῆναι ἀλύσει δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἶη, καὶ τί ἐστιν  
 ser=atado com=cadeias duas, e perguntava quem era, e que é  
[G1210](#) [G0254](#) [G1417](#) [G2532](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#)

πεποιηκώς.  
 tendo=feito.  
[G4160](#)

| Então, chegando o tribuno, o prendeu e o mandou atar com duas cadeias. e lhe perguntou quem era e o que tinha feito.

34 ἄλλοι δὲ, ἄλλο τι, ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου  
 outros porém, outra coisa, gritavam na a= multidão. não podendo  
[G0243](#) [G1161](#) [G0243](#) [G5100](#) [G2019](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3361](#) [G1410](#)

δὲ αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν  
 porém ele saber o= certo por=causa=de o= tumulto, ordenou  
[G1161](#) [G0846](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0804](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2351](#) [G2753](#)

ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.  
 ser=levado a=ele para a= fortaleza.  
[G0071](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

| E na multidão uns clamavam d'uma maneira outros d'outra; porém, como nada podia saber ao certo, por causa do alvoroço, mandou conduzi-lo para a fortaleza.

35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν  
 quando porém chegou sobre os= degraus, aconteceu ser=carregado ele  
[G3753](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0304](#) [G4819](#) [G0941](#) [G0846](#)

ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.  
 pelos= os= soldados, por=causa=de a= violência da= multidão.  
[G5259](#) [G3588](#) [G4757](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G3793](#)

| E succedeu que, chegando ás escadas, os soldados tiveram de lhe pegar por causa da violencia da multidão.

36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κρίζοντες, Αἴρε αὐτόν.  
 seguia pois a= multidão do= povo, clamando, Fora=com ele.  
[G0190](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2896](#) [G0142](#) [G0846](#)

| Porque a multidão do povo o seguia, clamando: Mata-o.

37 Μέλλων τε εισάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν, ὁ Παῦλος λέγει τῷ  
 Estando-para e ser-levado para a- fortaleza, o- Paulo diz ao-  
[G3195](#) [G5037](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3004](#) [G3588](#)

χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστὶν μοι, εἰπεῖν τι πρὸς σέ? ὁ δὲ ἔφη,  
 tribuno, Se é-lícito a-mim, dizer algo a ti? ele porém disse,  
[G5506](#) [G1487](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3004](#) [G5100](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5346](#)

Ἐλληνιστὶ γινώσκεις?  
 Em-grego sabes?  
[G1676](#) [G1097](#)

E, quando iam a introduzir Paulo na fortaleza, disse Paulo ao tribuno: É-me permitido dizer-te alguma coisa? E elle disse: Sabes o grego?

38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος, ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν,  
 não então tu és o- Egípcio, o-que antes destes os- dias,  
[G3756](#) [G0686](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0124](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας  
 tendo-subelevado e tendo-levado para o- deserto os- quatro-mil homens  
[G0387](#) [G2532](#) [G1806](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#) [G5070](#) [G0435](#)

τῶν σικαρίων?  
 dos- sicários?  
[G3588](#) [G4607](#)

Não és tu porventura aquelle egypcio que antes d'estes dias levantou uma sedição e levou ao deserto quatro mil salteadores?

39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεύς,  
 disse porém o- Paulo, Eu homem de-fato sou Judeu de-Tarso,  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1473](#) [G0444](#) [G3303](#) [G1510](#) [G2453](#) [G5018](#)

τῆς Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης. δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν  
 da- Cilícia, não insignificante cidade cidadão. rogo-te porém a-ti, permite  
[G3588](#) [G2791](#) [G3756](#) [G0767](#) [G4172](#) [G4177](#) [G1189](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2010](#)

μοι λαῆσαι πρὸς τὸν λαόν.  
 a-mim falar ao- o- povo.  
[G1473](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#)

Porém Paulo lhe disse: Na verdade que sou um homem judeo, cidadão de Tarso, cidade não pouco celebre na Cilícia: rogo-te, porém, que me permittas fallar ao povo.

40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος, ἐστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν  
 tendo-permitido porém ele, o- Paulo, estando-de-pé sobre os- degraus  
[G2010](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0304](#)

κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ; πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης,  
 acenou com-a- mão ao- povo; grande porém silêncio havendo,  
[G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4183](#) [G1161](#) [G4602](#) [G1096](#)

προσεφώνησεν τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, λέγων,  
 falou na- Hebraica língua, dizendo,  
[G4377](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G3004](#)

E, havendo-lh'o permitido, Paulo, pondo-se em pé nas escadas, fez signal com a mão ao povo; e, feito grande silencio, fallou-lhes em lingua hebraica, dizendo: